

# ÉTÉ 2023

## CAFÉ ZIMMERMANN



# PROGRAMMES

## *O voi, troppo felici ! avec Claire Lefilliâtre et Raul Iaiza* *Vème et VIème livre des Madrigaux de Carlo Gesualdo*

Une rencontre entre déclamation et chant, instrumental et vocal, français et italien, ancien et nouveau dans ce programme où l'expressivité et le lyrisme de Gesualdo dérive vers les sonorités contemporaines d'Arvo Pärt.

## *Les goûts réunis ?*

Inspiré par François Couperin et son ambition de réunir les goûts italiens et français, ce programme réconcilie le temps d'un concert raffinement harmonique et foisonnement mélodique !

## *The imaginary music book of J.S. Bach*

La playlist de Jean-Sébastien Bach, coup de cœur *Classica*

## *The imaginary music book : variantes vocales*

Pour ténor (Raphael Höhn) ou soprano (Hélène Le Corre)

## *Salve Regina avec Paul-Antoine Benos-Djian*

Des œuvres expressives et oniriques de Pergolèse, Scarlatti, et Vivaldi qui vous transporteront au cœur du baroque italien !



Hadrien BARANGER : 0033 (0)7 62 37 19 62  
diffusion@cafe-zimmermann.com



# Ensemble Café Zimmermann



Céline Frisch



Pablo Valetti

Créé en 1999, Café Zimmermann se situe aux premiers rangs du concert baroque en France et en Europe. Sous la conduite du violoniste Pablo Valetti et de la claveciniste Céline Frisch, l'ensemble réunit de nombreux solistes et collabore notamment avec des artistes tels que Sophie Karthäuser, Emöke Barath, Giuliano Carmignola, Rupert Charlesworth, Lorenzo Coppola, Damien Guillon ou encore des chœurs comme Vox Luminis et Accentus.

Depuis 2011 en résidence à Aix-en-Provence, Café Zimmermann se produit régulièrement lors de tournées internationales : Europe, Japon, Etats-Unis, Chine, Amérique du Sud...

Ses enregistrements discographiques suscitent un véritable enthousiasme, notamment par les interprétations enlevées et contrastées de la musique concertante de J.-S. Bach, salués par la critique spécialisée et récompensés par plusieurs Diapasons d'Or et Chocs de Classica.

A l'occasion des 20 ans de Café Zimmermann en 2019, Alpha Classics a édité un coffret exceptionnel de 16 CD regroupant la discographie de l'ensemble.

*The imaginary music book of J.S. Bach*, son dernier enregistrement, a reçu un coup de cœur Classica et les cinq Diapason du journal éponyme.

Native de Marseille, Céline Frisch étudie le clavecin au Conservatoire d'Aix-en-Provence et à la Schola Cantorum de Bâle. Elle est Lauréate Juventus en 1996, la première claveciniste sélectionnée pour les Victoires de la Musique classique en 2002.

Ses interprétations de la musique de Jean-Sébastien Bach lui ont valu les plus chaleureux commentaires de la presse musicale internationale. Ses affinités l'ont également portée à jouer un vaste répertoire allant de la musique française de l'époque de Louis XIV à la création contemporaine en passant par les virginalistes anglais et la musique du XX<sup>ème</sup> siècle.

Ses disques ont été couronnés par les plus hautes distinctions (Diapasons d'or, Chocs de Classica, les ffff de Télérama et le Grand Prix de l'Académie Charles Cros).

Depuis 2020, elle enseigne au sein de la prestigieuse Universität für Musik und darstellende Kunst Wien.

Né en Argentine, Pablo Valetti est d'abord violoniste à l'orchestre du Teatro Colón à Buenos Aires avant de découvrir l'interprétation sur instruments anciens.

Il vient alors en Europe où il étudie notamment à la Schola Cantorum de Bâle.

Il devient rapidement soliste ou premier violon d'ensembles prestigieux tels que le Concert des Nations dirigé par Jordi Savall, le Concerto Vocale, dirigé par René Jacobs ou encore les Arts florissants sous la direction de William Christie.

En plus de ces activités, il s'est également consacré à l'enseignement au sein de l'Escola Superior de Musica de Catalunya de Barcelone et du Conservatoire de Nice.

Depuis la création de Café Zimmermann en 1999, il se consacre principalement au projet artistique et au développement de l'ensemble.

Il joue un violon de Giovanni Battista Guadagnini de 1758.

# O voi, troppo felici !

Avec Claire Lefilliâtre  
et Raul laïza (comédien)

L'œuvre du Prince de Venosa, aussi paradoxale que l'était son créateur, s'inscrit en plein dans la mouvance de la *musica moderna* qui use de dissonances et de chromatismes tout en restant fidèle à la polyphonie.

Dans ses Madrigaux, réunis en six livres, le style du compositeur évolue jusqu'à atteindre une grande maturité d'expression dès le cinquième : jeux de contrepoints, éloquence des contrastes, figurations sonores complexes. Si tout préfigure déjà la musique contemporaine, le compositeur reste fidèle au fondement de cette forme ancienne en mettant en musique la matière poétique et le motif du silence éloquent ; ce qui n'est pas sans rappeler un certain Arvo Pärt...

En unissant la voix de soprano de Claire Lefilliâtre au jeu corporel et à la déclamation du comédien Raul laïza, ce programme consacre toute l'expressivité des oxymores baroques en se plaçant à la frontière des arts.

## Budget indicatif

De 8500 à 12 500 € H.T + 1 nuitée pour 9 personnes + mise à disposition et accord d'un orgue

## Programme

Carlo Gesualdo  
Vème livre des Madrigaux

Correte, amanti, a prova

O voi, troppo felici

Chiaro risplender suole

Occhi del mio cor vita

Languisce al fin chi da la  
vita parte

Asciugate i begli occhi

Carlo Gesualdo  
VIème livre des Madrigaux

Beltà poi che t'assenti

Chiaro risplender suole

Alme d'Amor rubelle

Moro, Lasso, Al Mio Duolo

Volan quasi farfalle

Arvo Pärt  
Summa

Effectif : Soprano, comédien-acteur et 6 musiciens  
(2 violons, 2 altos, violoncelle et orgue)





## Les goûts réunis ?

### Pour une opposition de styles

Dès le début du XVIII<sup>ème</sup> siècle, l'influence de la musique italienne grandit dans la capitale française, au grand dam des ardents défenseurs du goût français, parmi lesquels Jean-Philippe Rameau qui s'opposera à Jean-Jacques Rousseau lors de la célèbre Querelle des bouffons.

Les partisans du premier clament leur amour du clavier français, de la musique de cour et plus généralement de la musique savante pour contester les prétentions populaires et essentiellement mélodiques du violon et du violoncelle. Entre les deux camps, certains compositeurs aux influences plus ambivalentes comme Leclair ou Francoeur tenteront d'aboutir à une synthèse de styles comme François Couperin avant eux.

Le temps d'une soirée, où s'enchevêtreront raffinement harmonique et foisonnement mélodique, laissez-vous séduire par les goûts réunis !

---

#### Budget indicatif pour un concert isolé

5 500 € H.T. + 1 nuitée pour 5 personnes + transferts locaux + mise à disposition et accord d'un clavecin

#### Budget indicatif pour un concert en tournée

3 800€ H.T. + 1 nuitée pour 5 personnes + transferts locaux + mise à disposition et accord d'un clavecin



## Programme

### Jean-Marie Leclair

Deuxième Récréation de musique opus 8 en sol mineur

### François Francoeur

Sonate en trio pour violon, viole de gambe et basse continue en mi majeur

### Claude Balbastre

Suite de Pigmalion transcription à partir de l'acte de ballet de Rameau

### Louis Gabriel Guillemain

Sonate en quatuor opus 12 n° 3 en ré mineur

### Jean-Philippe Rameau

IV<sup>ème</sup> concert des Pièces de clavecin en concert

Effectif : 4 musiciens : traverso, violon, viole de gambe, clavecin

# The imaginary music book of J.S. Bach



Ce programme a pour principe celui de la « playlist » ou celui des fameux livres de musique dans lesquels les musiciens notent les pièces qui leur plaisent particulièrement. Il met en regard une sonate en trio composée en 1747 par Carl Philipp Emmanuel Bach avec la célèbre sonate en trio de l'Offrande Musicale composée la même année par son père Jean-Sebastien.

Complété par diverses transcriptions d'airs de cantates, le programme se termine avec un choral que J.-S. Bach aimait tout particulièrement, au point que C.P.E. Bach l'avait fait imprimer à la fin du testament musical de son père : « *Devant ton trône, je vais comparaître* ».

"Les œuvres purement instrumentales connaissent une interprétation irréprochable, comme le promet la notoriété de l'ensemble [...] Imaginaire, ce cahier dispense pourtant une vraie leçon de musique.", Philippe Venturini, *Classica*

## Budget indicatif pour un concert isolé

5 500 € H.T. + 1 nuitée pour 5 personnes + transferts locaux + mise à disposition et accord d'un clavecin

## Budget indicatif pour un concert en tournée

3 800€ H.T. + 1 nuitée pour 5 personnes + transferts locaux + mise à disposition et accord d'un clavecin

## Programme

**J.-S. Bach** : Sinfonia *Wir danken Dir, Gott* BWV 29

**C.P.E. Bach** : Triosonate en si bémol majeur Wq.161/2

**W.A. Mozart** : Aria et Fugue KV 404a (d'après BWV 527 et 1080)

**J.-S. Bach** : Aria *Halleluja, Stärk' und Macht* BWV 29

Sinfonia *Himmelskönig, sei willkommen* BWV 182

**J.-S. Bach** : Aria *Gott soll allein mein Herze haben* BWV 169

Aria *Auch mit gedämpften, schwachen Stimmen* BWV 36

Aria *Ein ungefärbt Gemüthe* BWV 24

Sonate sopr'il *Soggetto Reale* BWV 1079 extraite de l'Offrande musicale

Choral *Vor deinen Thron tret ich hiermit* BWV668

**Effectif** : 4 musiciens : traverso, violon, violoncelle, clavecin

# The imaginary music book of J.S. Bach

## Avec Hélène Le Corre



Vous entendrez dans ce concert divers airs issus des cantates et passions de J.S. Bach ainsi que des pièces instrumentales, tels que nous imaginons que Bach a pu les jouer en famille avec ses fils et sa femme Anna Magdalena, qui possédait dit-on une merveilleuse voix de soprano.

Reconnue pour la pureté de sa voix, Hélène Le Corre excelle dans le répertoire baroque. Elle a notamment chanté avec Les Talens Lyriques sous la direction de Christophe Rousset les Leçons des Ténèbres de F. Couperin et de Charpentier au Festival de Pâques à Aix-en-Provence mais aussi à l'Opéra de Bordeaux sous la direction d'Hervé Niquet. Elle reçoit les éloges de la presse pour des cantates de Bach et Haendel qu'elle chante en 2013 et en 2015 avec l'ensemble Café Zimmermann.

### Budget indicatif pour un concert isolé

9000 € H.T. + 1 nuitée pour 6 personnes + transferts locaux + mise à disposition et accord d'un clavecin

### Budget indicatif pour un concert en tournée

7500 € H.T. + 1 nuitée pour 6 personnes + transferts locaux + mise à disposition et accord d'un clavecin

## Programme

J.-S. Bach : Sinfonia *Wir danken Dir, Gott* BWV 29

C.P.E. Bach : Triosonate en si bémol majeur Wq.161/2

J.-S. Bach : Cantate *Ich bin in mir Vergnügt* BWV 204

Sinfonia en sol majeur *Himmelskönig, sei willkommen* de BWV 182

J.-S. Bach : Aria en sol majeur *Auch mit gedämpften, schwachen Stimmen* de BWV 36

Passion selon Saint Jean BWV 245 : Aria *Ich folge dir gleichfalls*"

Sonate en do mineur sopr'il *Soggetto Reale* BWV 1079 extraite de l'Offrande musicale

Choral en sol majeur « *Vor deinen Thron tret ich hiermit* » de BWV 668

# The imaginary music book of J.S. Bach

## Avec Raphael Höhn



Ce programme a pour principe celui de la playlist, aujourd'hui usitée ou celui des fameux livres de musique dont les musiciens annotent les pages et les pièces qui leur plaisent particulièrement.

En parallèle des pièces instrumentales, se noue le récit d'une personne désorientée dans sa vie pêcheresse, regrettant ses erreurs et implorant le pardon jusqu'à retrouver plus de sérénité et atteindre la magnificence de Dieu. Il trouve dans ce parcours spirituel la force de résister à ses ennemis et ses moqueurs.

Interprétées par Raphael Höhn, dont l'expressivité et la projection laisseront libre cours à votre imagination, ces pièces vocales confluent vers le choral final que Bach aimait tant que son fils l'avait justement fait imprimer à la fin de son testament musical avec cette épitaphe « Devant ton trône, je vais comparaître ».

### Budget indicatif pour un concert isolé

8500 € H.T. + 1 nuitée pour 6 personnes + transferts locaux + mise à disposition et accord d'un clavecin

### Budget indicatif pour un concert en tournée

6500 € H.T. + 1 nuitée pour 6 personnes + transferts locaux + mise à disposition et accord d'un clavecin

## Programme

J.-S. Bach : Sinfonia *Wir danken Dir, Gott* BWV 29

C.P.E. Bach : Triosonate en sol majeur Wq.150

J.-S. Bach : Aria « So schnell ein rauschend Wasser schiesst » BWV 26

Récitatif « Ich habe wider Gott gehandelt » et Aria « Erbarme dich » BWV 55

Récitatif « Es will der Höchste sich ein Siegsgepräg bereiten » BWV 43

J.-S. Bach : Aria « Halleluja, Stärk' und Macht » BWV 29

Sinfonia en sol majeur BWV 182

« Benedictus » issu de la Messe en si mineur BWV 232

Récitatif « Er sehnet sich nach unserm Schreien » BWV 115

Aria « Gott ist mein Freund » BWV 139

Sonate en do mineur sopr'il Soggetto Reale BWV 1079

Choral « Vor deinen Thron tret ich hiermit » en sol majeur BWV 668



# Salve Regina

Avec Paul-Antoine Bénos-Djian



Café Zimmermann retrouve le contre-ténor Paul-Antoine Bénos-Djian, lauréat HSBC de l'Académie du Festival d'Art Lyrique d'Aix-en-Provence.

Au programme de ce concert des œuvres magnifiques par leur expressivité et leur puissance de Pergolèse (1710-1736), Scarlatti (1685-1737) et Vivaldi (1678-1741), qui vous transporteront au cœur du génie des maîtres du baroque italien.

## Budget indicatif pour un concert isolé

11 000€ H.T. + 1 nuitée pour 8 personnes + transferts locaux + mise à disposition et accord d'un orgue

## Budget indicatif pour un concert en tournée

7 600€ H.T. + 1 nuitée pour 8 personnes + transferts locaux + mise à disposition et accord d'un orgue

## Programme

A. Vivaldi

Concerto « madrigalesco »  
en ré mineur RV 129

A. Vivaldi

Filae Mestae Jerusalem RV  
638

A. Vivaldi

Symphonie en fa IGP 41

J. Pergolèse

Salve Regina en fa mineur

A. Vivaldi

Sonata a due violini senza  
basso RV 71

D. Scarlatti

Infirmata vulnerata

Effectif : Paul-Antoine Benos-Djian (contre-ténor) et 6 musiciens